

SECCION AMENA.

BI MUTIL KOSKORREN JOLASA.

—¿Aizak, ik ez nindukan
atzo esan nerí
erderaz ekiyela
alako ederki?
¡Orren ondo badakik
jakingo dek beraz
odoiyaren izena
nola dan erderaz!
—¿Ez diat bada nola
dan jakingo ori?
¡onek bai inbromatzen
gaituela ongi!
—¿Esantzak bada oraiñ
baldinda badakik?

—¡silikan ago i,
ik zer koñe dakik!
—¿Zertan ez dek esaten?
¡kasi baukan
onezkero aguro
pozik esan ukan!
—Aizak, esango diat
nai dedan denetan
eta nai baldin badek
ara oraiñ bertan.
Oyek deitutzen dituk
beraren izenez,
euskaraz *odoiyak* ta
erderaz ORÓNEZ.

V. Iraola.

ESAERA ZARRAK.

(REFRANES VIEJOS.)

Atsegin det, aita, zatozela dan-
tzan.

Me alegre, padre, que vengas
danzando.

Ao ichian ez dek eulirik sar-
tzen.

En boca cerrada no entran
moscas.

Ardo purua ta baratzuri gordiña,
Oiek egiten ditek mutill-ariña.

Vino puro y ajo crudo
Hacen andar al mozo agudo.

Aurrak ez padu negarrik
Ez dik erango titirik.

Niño que no llora no mama.

Berrogei urtez goiti
Ez dezakala tripa busti.

De cuarenta para arriba
No te mojes la barriga.

Bear jayo eta bear bizi
Ez galdu ta ez irabazi.

Pobre naci, pobre me hallo,
Ni pierdo ni gano.

Agustin Iturriaga.

SECCION AMENA

(* * *)

Sortaldetikan egun berri bat
baso itzaltzu aietan,
argi alaya agertutzen da
guztiz doaitsu goizetan;
chori chikiyak pirripipika
denak kantari naztubak
ari dirade egun sentiko
argi berriyak poztubak
eguzkiyaren dizdiz biziyak
diran orduko atera;
ordu oietan joaten da Bisi
beti *tchocha* edatera.

V. Iraola.

ESAERA ZARRAK.

(REFRANES VIEJOS.)

Ez katurik ez chakurrik
kolore onetakorik.

De este pelo
ni gato ni perro.

Chakur zangaria
guchitan ozkaria.
Perro ladrador
nunca buen mordedor.

Egizu on
ez dakizula non
Haz bien
y no sepas á quién.

Esak norekin abillen,
esango diat nor aizen.

Dime con quién andas,
te diré quién eres.

Garbantzuz egoskaria,
choarre moko, errotari saiets,
okiñ epurdia.

Garbanzo cocedero, pico de go-
rrion, costillas de molinero y cu-
llo de panadero.

Iltzea, Erregek austen ez duen
legea.

Morir es ley
que no la quebranta el rey.

Katu maukaria
eZ da izango eiztaria.

Gato maullador
nunca buen cazador.

Lotsagabeentzat zeagok mun-
dua.

Quien no tiene vergoña en el
mundo tiene todo.

Agustin Iturriaga.

ITANASIAREN ASKANTZA,

Inbidia izan zan
gizonen galgarri,
Caintzat ere bai
betiko mingarri.
Onengatik bein ziyon
eraso Abeli,
baita ere lurrean
zerraldo ezarri:
orra itanasiyen
asmaketa jarri.

El nombre apelativo compuesto, sin artículo también, lleva el acento tónica en la penúltima sílaba. P. ej.: *esánle*, decidor; *enzúnle*, oidor; *zillargille*, platero; *goséti*, hambriento; *beldúrti*, miedoso; *sagásti*, manzanal; *osinága*, sitio de hortigas; *zuaitzéta*, arboleda. Igual regla es aplicable á los comparativos, y en mi opinion, á los aumentativos y diminutivos. P. ej.: *gaiztoágo*, mas malo; *edérren*, muy hermoso. A pesar de lo dicho, á veces llevan el acento en la última sílaba, pero lo general es acentuar como queda dicho mas arriba.

El nombre propio se acentúa como en castellano y en francés, según sea la nacionalidad del dialecto en que se hable.¹

Cuando los nombres van acompañados del artículo, se acentúan á tenor de las reglas expuestas en la lección precedente.

ARTURO CAMPION.

ESAERA ZARRAK.

(REFRANES VIEJOS.)

Luzaro nai badezu bizi
zartzen gaztetik beazu asi.

Si quieres vivir mucho tiempo
házte de jóven viejo.

Nai dituk egin etsaiak
emaitzik eskutu lodiak.

Quieres hacer enemigos,
dá dineros.

Norontz eguzki
arontz burusi.

Al sol que más caliente.

Otoitzlearen atean
ez utzi garia kalean.

A las puertas del rezador
no pongas tu trigo al sol.

Zartuta sendatzen bazera
eun urte biziko zera.

El viejo que se cura
cien años dura.

Zuenak izan zuen
ta zartzerako gorde zuen.

Quien tuvo retuvo y guardó
para la vejéz.

Agustín Iturriaga.

(1) Lardizabal. *Gram. basc.*, pág. 83